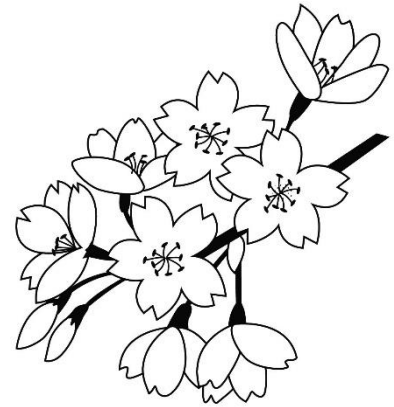




# お知らせ版 Yuki Newsletter



Publication: Yuki City Office  
 Editing: Secretarial Division - Public Relations Section  
 Translation: Planning and Policy Division  
 Homepage: <http://www.city.yuki.lg.jp/>  
 Twitter: [https://twitter.com/yuki\\_city](https://twitter.com/yuki_city)  
 〒307-8501 Yuki 1447, Yuki-shi, Ibaraki-ken. Tel. 0296-32-1111

This newsletter contains information translated from the original Yuki Newsletter in Japanese, "Oshiraseban", with the purpose of better inform foreign nationals living in the city.

## 結城日本語教室「のびる会」生徒募集 (※無料)

### RECRUITMENT YUKI JAPANESE LANGUAGE CLASS "NOBIRU KAI" STUDENTS (※FREE)

税目 Tax	4月 Apr.	5月 May	6月 Jun.	7月 Jul.	8月 Aug.	9月 Sep.	10月 Oct.	11月 Nov.	12月 Dec.	1月 Jan.	2月 Feb.
固定資産税 Fixed Assets tax	Full 1st ins. (Apr. 30)			2nd ins. (Jul. 31)					3rd ins. (Dec. 25)		4th ins. (Feb. 28)
市県民税 Municipal and Provincial tax	Full 1st ins. (Apr. 30)			2nd ins. (Jul. 31)			3rd ins. (Oct. 31)			4th ins. (Jan. 31)	
軽自動車税 Light vehicle tax	Full (May 31)										
国民健康保険 National Health Insurance				Full 1st ins. (Jul. 31)	2nd ins. (Sep. 2)	3rd ins. (Sep. 30)	4th ins. (Oct. 31)	5th ins. (Dec. 2)	6th ins. (Dec. 25)	7th ins. (Jan. 31)	8th ins. (Feb. 28)
後期高齢者医療保険 Later-stage Senior Citizen				Full 1st ins. (Jul. 31)	2nd ins. (Sep. 2)	3rd ins. (Sep. 30)	4th ins. (Oct. 31)	5th ins. (Dec. 2)	6th ins. (Dec. 25)	7th ins. (Jan. 31)	8th ins. (Feb. 28)
介護保険 Long-term Care Insurance				Full 1st ins. (Jul. 31)	2nd ins. (Sep. 2)	3rd ins. (Sep. 30)		4th ins. (Dec. 2)		5th ins. (Jan. 31)	6th ins. (Feb. 28)

## 納税のための窓口開設

### AFTER-HOUR TAX PAYMENT AND CONSULTATION DESK

For those who cannot come to the city hall during the weekdays to pay taxes or make a consultation on it, the city hall on the last Sunday of every month. The day and hour for this month is following:

- Date and time: April 26<sup>th</sup> (Sun) from 9:00 a.m. to 12:00 p.m. ※Reception is until 11:00 a.m.
- Contents: Payments of taxes or consultations on the form of payments.
- Inquiries: Tax Collection Division (*Shuunou-ka*). Tel. 34-0413.

ねんど しぜいとうのうきいちらんひょう  
令和2年度 市税等納期一覧表

TABLE OF DEADLINES FOR TAX AND INSURANCE PREMIUM PAYMENTS IN FISCAL YEAR 2020

税目 tax	月 month	4月 Apr.	5月 May	6月 Jun.	7月 Jul.	8月 Aug.	9月 Sep.	10月 Oct.	11月 Nov.	12月 Dec.	1月 Jan.	2月 Feb.
固定資産税 Fixed Assets tax	4月 Apr.	Full* 1st ins.**	May	Jun.	Jul. 2nd ins.	Aug.	Sep.	Oct.	Nov.	Dec. 3rd ins.	Jan.	Feb. 4th ins.
市県民税 Municipal and Provincial tax	4月 Apr.	Full 1st ins. (Apr. 30)		Full 1st ins. (Jul. 1)		2nd ins. (Sep. 2)		3rd ins. (Oct. 31)			4th ins. (Jan. 31)	
軽自動車税 Light vehicle tax	5月 May	Full (May 31)										
国民健康保険税 National Health Insurance tax					Full 1st ins. (Jul. 31)	2nd ins. (Sep. 2)	3rd ins. (Sep. 30)	4th ins. (Oct. 31)	5th ins. (Dec. 2)	6th ins. (Dec. 25)	7th ins. (Jan. 31)	8th ins. (Feb. 28)
後期高齢者医療保険料 Later-stage Senior Citizen Health Insurance premium					Full 1st ins. (Jul. 31)	2nd ins. (Sep. 2)	3rd ins. (Sep. 30)	4th ins. (Oct. 31)	5th ins. (Dec. 2)	6th ins. (Dec. 25)	7th ins. (Jan. 31)	8th ins. (Feb. 28)
介護保険料 Long-term Care Insurance premium					Full 1st ins. (Jul. 31)	2nd ins. (Sep. 2)	3rd ins. (Sep. 30)		4th ins. (Dec. 2)		5th ins. (Jan. 31)	6th ins. (Feb. 28)
下水道受益者負担金 Sewage Beneficiary's Charge		Full 1st ins. (May 31)				2nd ins. (Sep. 2)	*=full amount (full payment)		3rd ins. (Dec. 2)	payment).	**=inst.	4th ins. (Feb. 28)

**DUE DATE FOR PAYMENTS OF TAXES AND INSURANCES IN APRIL**

Fixed Assets Tax (*Kotei Shisan-zei*): Lump-sum payment and 1<sup>st</sup> installment.  
The deadline for the payment is April 30th (Thu).

The automatic debit payment is realized on the same day. Please make sure that you have enough amount in your bank account by a day before.

● Notice of payment of Fixed Assets tax will be sent on April 9 (Thu).

**After-hour tax payment and consultation desk**

For those who cannot come to the city office during weekdays' office hour to have consultations on tax payments, a special counter is available on the last Sunday of every month.

● Date: April 26th (Sun), from 9:00a.m. to 12:00p.m. ※Reception time: from 9:00a.m. to 11:00a.m.

● Venue and inquiries: Shuuzei-ka - Tax Collection Division. Tel. 34-0413.

**Useful tax payment method - automatic debit system**

Utilizing the tax payment by the automatic debit system, you do not spend your time going to a financial institution to realize your payment; another advantage is that you avoid forgetting to carry out your payments by due dates.

To utilize the automatic debit system, take your bankbook, personal seal, and notice of payment to

※ The financial institution of your desire and follow application procedures by a month before the due date for the installment which you want to start paying by this method.

● Financial institutions where payments by the automatic debit system is available:

Joyo Bank, Ashikaga Bank, Tsukuba Bank, Yuki Shin'you Kinko, Ibaraki-ken Shinyou Kumiai, Kita Tsukuba Nougyou Kyoudo Kumiai, and Yuucho Bank/Post Offices.

● Inquiries: Tax Collection Division (*Shuunou-ka*) Tel. 0296-34-0413

Taxation Division (*Zeimu-ka*) Tel. 0296-34-0431

Insurance and Pension Division (*Hoken Nenkin-ka*)

• National Health Insurance tax Section (*Kokuho-zei*) Tel. 0296-34-0381

• Later-stage Senior Citizen Section (*Kouki Kourei-sha*) Tel. 0296-34-0382

Nursing Care and Welfare Division (*Kaigo Hoken-ka*) Tel. 0296-34-0417

Sewer System Division (*Gesuidou-ka*) Tel. 0296-34-1612